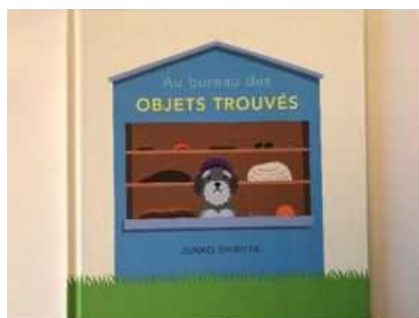


26. Les auteurs japonais d'albums illustrés travaillant en France (le 19 janvier 2021)

En regardant attentivement les albums illustrés d'auteurs japonais dans les librairies à Paris, je me suis rendue compte que certains n'étaient pas des traductions. En effet, il y a plusieurs auteurs japonais qui publient leurs ouvrages directement en français et j'aimerais vous les présenter ici.

Tout d'abord, il s'agit de SHIBUYA Junko, qui travaillait en tant qu'illustratrice et designer au Japon. Elle est venue s'installer en France en 2005 et a débuté sa carrière d'auteure de livres illustrés en 2010.



© Actes Sud junior

J'ai pu trouver en librairie l'album *Au bureau des objets trouvés*, qui raconte l'histoire d'un chien travaillant au bureau des objets trouvés et de ses clients qui viennent récupérer leurs biens. Des clients comme une limace mais qui s'avère être un autre animal ayant perdu sa maison... Ou encore un chat mais qui est en réalité aussi un autre animal ayant perdu sa magnifique écharpe... Le livre se présente sous forme de quiz où la réponse se trouve sur la page suivante. Au Japon, il existe beaucoup de livres pour enfants de ce type mais SHIBUYA Junko explique que ce genre n'existe pas tellement dans l'offre en France.

Il y a énormément de formidables œuvres d'auteurs japonais vivant en France comme par exemple : *Les voitures de Jibril* de ICHIKAWA Satomi dont le protagoniste, Jibril, vit dans le désert ; *Lune* de NAKAMURA Junko, qui ressemble à une véritable collection de peintures ; *Momoko* de Kotimi, relatant l'enfance de l'auteure pendant l'ère Showa ; *Iris et l'escalier* avec les douces illustrations de MIYAMOTO Chiaki ; ou encore *Regarde dans la jungle* par HAYASHI Emiri, avec d'adorables animaux pour les tout-petits.



LES VOITURES DE JIBRIL, de Satomi Ichikawa, © 2011, l'école des loisirs, Paris

Le Japon vu en France par nos diplomates de l'Ambassade du Japon

KOMAGATA Katsumi est designer et auteur de livres pour enfants qui édite via sa propre maison d'édition. Il réside au Japon mais il est très populaire en France. Il se rend en Europe plusieurs fois par an pour organiser notamment des ateliers. Sur la demande de la ville de Grenoble, il a écrit *L'Endroit où dorment les étoiles* qui fut publié en 2004 simultanément en France et au Japon. Il s'agit d'un livre pop-up écrit en japonais, en anglais et en français.

Il y a aussi de remarquables livres en japonais dont les auteurs ont passé une partie de leur vie en France. Comme TANIUCHI Kota qui a vécu en Allemagne et en France dans les années 70. En 1971, il est le premier Japonais à recevoir le Prix Graphique de la foire internationale du livre jeunesse de Bologne avec son album *Là-haut sur la colline*. Son album *Qui m'appelle ?* a quant à lui reçu le Prix Critici en erba de



Bologne en 1972. TANIUCHI, après avoir poursuivi son travail au Japon, est revenu vivre en France mais il s'est malheureusement éteint à Rouen en 2019.

J'ai hâte de partir à la recherche d'autres albums illustrés dans les librairies pour y découvrir encore de merveilleuses œuvres.